
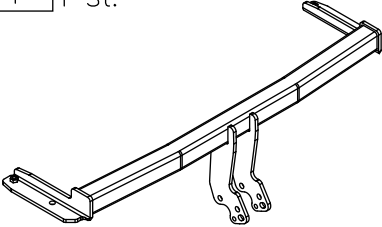
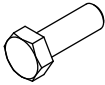
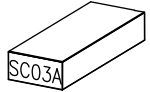





Zubehör:

Pos. 1	Tragarme der Anhängerkupplung 1 St.	Pos. 4	Unterlegscheibe 4 St. Ø30xØ10.5x2.5mm	
		Pos. 5	Schraube 8.8 B 4 St. M10x35mm	
		Pos. 2	Kupplungskugel 1 St.	
Art.nr-KL1SC03A		Pos. 6	Mutter 8 B 2 St. M10	
Pos. 3	Steckdosenhalteplatte 1 St.	Pos. 7	Unterlegscheibe 2 St. Ø 10,5 mm	
Art.nr-BL1SC03A		Pos. 8	Federring 4 St. Ø 10,2 mm	



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **SC03A**

zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:

Hersteller: **SEAT**

Modell: **IBIZA**

Typ: **3/5 Tüer**

ab Bj. 09.1999 bis 04.2002

Technische Daten:

D – Wert : 6,39 kN

Max. Masse Anhänger: **1200 kg**

Max. Stützlast: **50 kg**

Homologationsnummer gemäß der Direktive 94/20/EG: e20*94/20*1129*00

EINLEITUNG

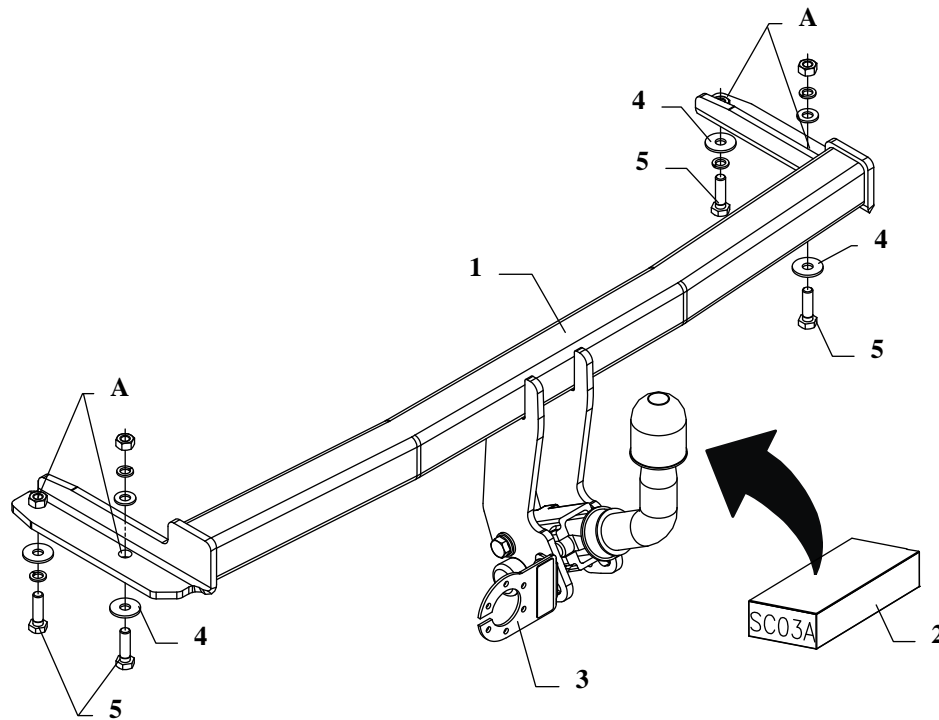
Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstennwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

D-Wert Formel:

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeugesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeugesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **SC03A**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **SEAT IBIZA 3/5 Tüerer**, ab Bj. 09.1999 bis 04.2002, dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1200 kg** und der Kugelstützlast von max. **50 kg**.

VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

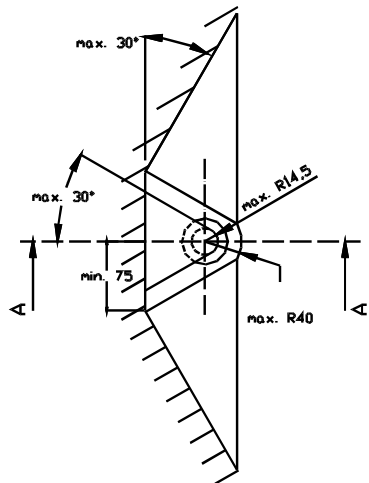
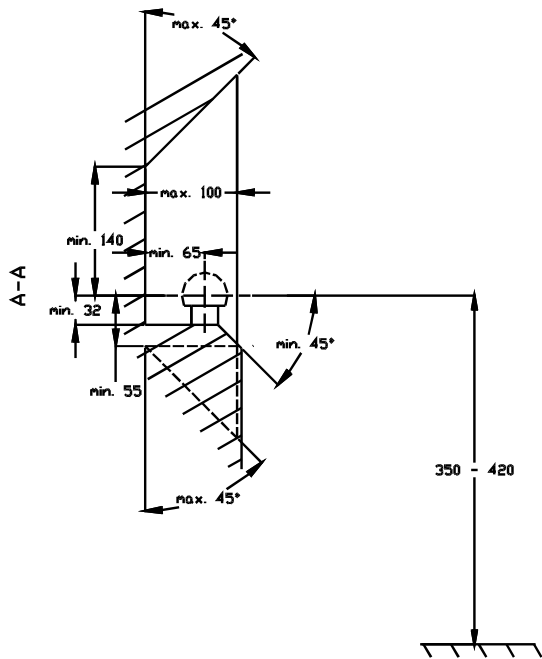
Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.

1. Die Stoßstange und ihre Metallverstärkung demontieren, diese wird nicht mehr gebraucht.
2. Die Tragarme der Anhängerkupplung in die Längsträger so einschieben, dass sich die Löcher (Pos.A) mit den in den Längsträgern vorhandenen Löchern abdecken. Mit den Schrauben M10x35mm (Pos.5) verschrauben.
3. Die Stoßstange montieren, vorher einen Teil von 80x100mm ausschneiden.
4. Die Kupplungskugel gemäß der Anbauanleitung der Anhängerkupplung mit dem schnelldemontierbaren Aufsatz anbringen. Den Steckdosenhalter (Pos. 3) mit verschrauben.
5. Alle Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
6. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
7. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:		
M6 - 11 Nm	M 8 - 25 Nm	M 10 - 50 Nm
M 12 - 87 Nm	M 14 - 138 Nm	M16 - 210 Nm

ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1 000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

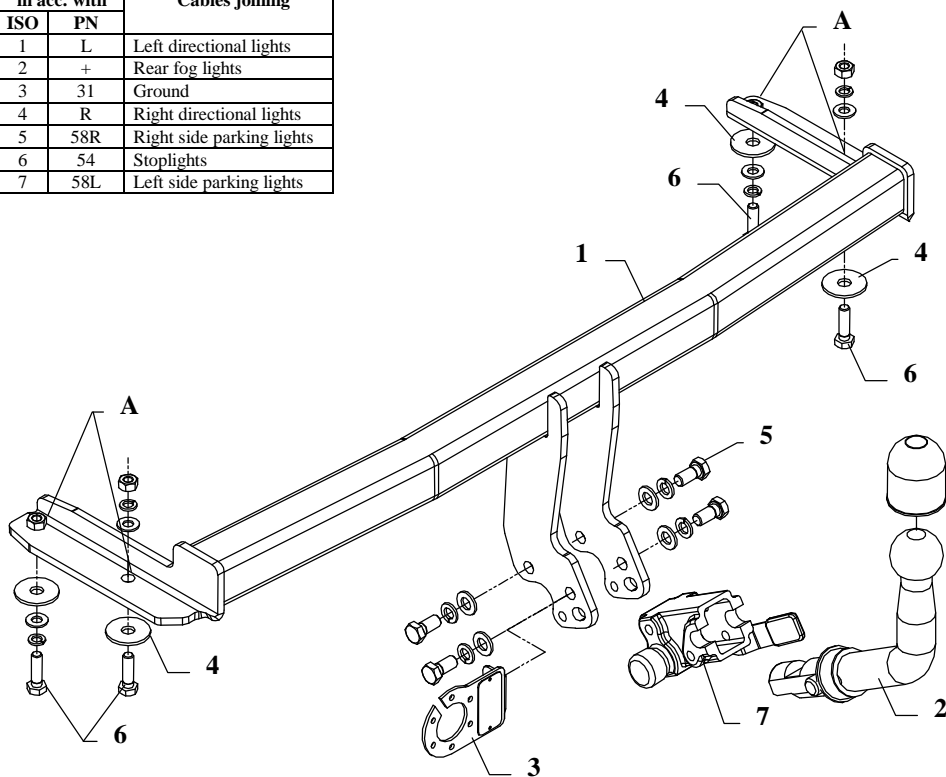


- (D)** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (CZ)** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- (F)** L' espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/ CE.
- (GB)** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (PL)** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- (SK)** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice 94/20/EC musí byť zaručená.

- (D)** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- (CZ)** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- (F)** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- (GB)** * at gross vehicle weight rating
- (PL)** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- (SK)** * pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

FITTING INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights



This towing hitch is designed to assembly in following cars: **SEAT IBIZA, 3/5 doors**, produced since 09.1999 till 04.2002, catalogue no. **SC03A** and is prepared to tow trailers max total weight **1100 kg** and max vertical load **50 kg**.

From manufacturer

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towing hitch depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

The towing hitch should be install in points described by a car producer.

Fitting instructions

1. Disassemble bumper and metal reinforcements (not used any more).
2. Put main bar of the towing hitch (pos. 1) into chassis members (holes pos. A properly to existing holes in chassis members).
3. Cut out fragment of bumper (in axis, 80x100mm) and install it.
4. Fix body of the automat (pos. 7) and the socket plate (pos. 3) using bolts M12x25mm (pos. 5) from accessories. Place tow-ball (pos. 2) according to supplied instruction.
5. Tighten all bolts according to the torque shown in the table.
6. Connect the electric wires according to the instruction of the car. (Recommend to make at service station)
7. Supplement the paint coating damaged during assembly.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):

M6 - 11 Nm	M 8 - 25 Nm	M 10 - 50 Nm
M 12 - 87 Nm	M 14 - 138 Nm	M16 - 210 Nm

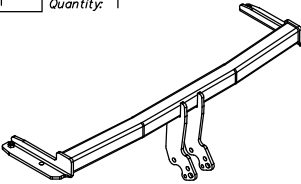




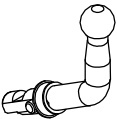
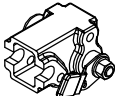

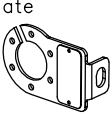




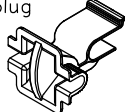
NOTE

After install the towing hitch you should get adequate note in registration book (at authorised service station). The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km check all bolts and nuts. The ball of towing hitch must be always kept clear and conserve with a grease.

Towing hitch accessories:

Pos. 1	Name: Main bar Quantity: 1 	Pos. 5	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M12x25mm 	Pos. 10	Name: Plain washer Quantity: 4 Dim.: Ø 10,5 mm 
		Pos. 6	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M10x35mm 	Pos. 11	Name: Spring washer Quantity: 4 Dim.: Ø 12,2 mm 
Pos. 2	Name: Tow ball Quantity: 1 	Pos. 7	Name: Body of the automat Quantity: 1 	Pos. 12	Name: Spring washer Quantity: 4 Dim.: Ø 10,2 mm 
Pos. 3	Name: Socket plate Quantity: 1 	Pos. 8	Name: Nut 8 B Quantity: 2 Dim.: M10 	Pos. 13	Name: Ball cover Quantity: 1 
Pos. 4	Name: Washer Quantity: 4 Dim.: Ø42xØ13x3mm 	Pos. 9	Name: Plain washer Quantity: 4 Dim.: Ø 13 mm 	Pos. 14	Name: Body plug Quantity: 1 



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **SC03A**

Designed for:

Manufacturer: **SEAT**

Model: **IBIZA**

Type: **3/5 doors**

produced since 09.1999 till 04.2002

Technical data:

D-value: 6,39 kN

maximum trailer weight: **1100 kg**

maximum vertical cup load: **50 kg**

Approval number according to Directive 94/20/EC: **e20*94/20*1129*00**

Foreword

This towing hitch is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch. The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving, and values for the towing hitch cannot be exceeded.

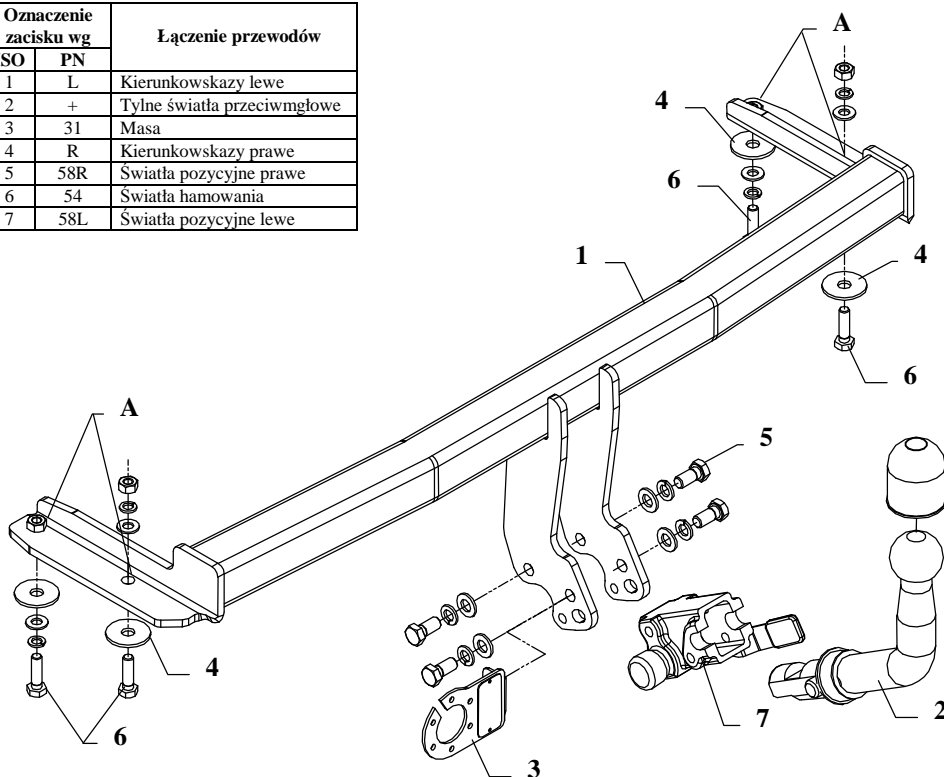
D-value formula:

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

INSTRUKCJA

Montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tylne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **SEAT IBIZA, 3/5 drz.**, produkowanym od 09.1999r. do 04.2002r., numer katalogowy **SC03A** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej **1100 kg** i nacisku na kulę max **50 kg**.

OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.

Kolejność czynności przy montażu

1. Zdemontować zderzak oraz metalowe umocnienia zderzaka, które nie będą już wykorzystane.
2. W podłużnicę wsunąć belkę główną zaczepu (poz. 1) i ustawić ją tak aby otwory (poz. A) pokryły się z istniejącymi otworami w podłużnicach.
3. Zamontować zderzak po uprzednim wycięciu fragmentu zderzaka o wymiarach 80x100mm.
4. Przykręcić korpus automatu (poz. 7) śrubami M12x25mm (poz. 5) wraz z blachą pod gniazdo (poz. 3). Zamocować kulę zgodnie z instrukcją dołączaną do zaczepu z końcówką szybkodemontowalną.
5. Dokręcić wszystkie śruby z momentem jak pokazano w tabeli .
6. Podłączyć przewody gniazdka 7 – bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
7. Uzupelnąć ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

M6 - 11 Nm

M8 - 25 Nm

M10 - 50 Nm

M12 - 87 Nm

M14 - 138 Nm

M16 - 210 Nm

UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

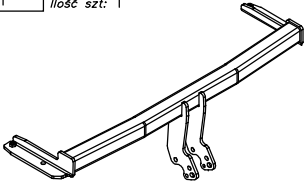
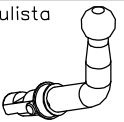
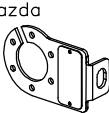

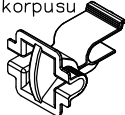
-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

Wyposażenie zaczepu:

Poz. 1 Nazwa: Belka główna Ilość szt.: 1	Poz. 5 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M12x25mm	Poz. 10 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 4 Wymiar: \varnothing 10,5 mm
	Poz. 6 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M10x35mm	Poz. 11 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 4 Wymiar: \varnothing 12,2 mm
Poz. 2 Nazwa: Część kulista Ilość szt.: 1	Poz. 7 Nazwa: Korpus automatu Ilość szt.: 1	Poz. 12 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 4 Wymiar: \varnothing 10,2 mm
	Poz. 8 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 2 Wymiar: M10	Poz. 13 Nazwa: Osłona kuli Ilość szt.: 1
Poz. 3 Nazwa: Płyta gniazda Ilość szt.: 1	Poz. 9 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 4 Wymiar: \varnothing 13 mm	Poz. 14 Nazwa: Zaślepka korpusu Ilość szt.: 1
		

KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

SEAT IBIZA

3/5 drz.

produkowanego od 09.1999r. do 04.2002r.

Data produkcji Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji:



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **SC03A**

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: **SEAT**

Model: **IBIZA**

Typ: **3/5drz.**

produkowanego od 09.1999r. do 04.2002r.

Dane techniczne:

Wartość siły **D** : **6,39 kN**

maksymalna masa przyczepy: **1100 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **50 kg**

Numer homologacji zgodnie z dyrektywą 94/20/WE: **e20*94/20*1129*00**

INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.

Wzór do obliczania wartości siły D:

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$